

## ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

## Συνοπτική έκθεση πεπραγμένων τοῦ ἔτους 1982

Ἡ ἐπαναλειτουργία τοῦ Γραφείου ἄρχισε τὴν 24 Φεβρουαρίου 1982, ὅταν δηλαδὴ ὁ ὑποφαινόμενος ἀνέλαβε καθήκοντα Προϊσταμένου τοῦ Γραφείου.

**Α΄. Συγκρότηση τοῦ Γραφείου. Τεχνικός ἐξοπλισμός.**—Τὸ Γραφεῖο μεταστεγάσθηκε ἀπὸ τὴν ὁδὸ Ἀναγνωστοπούλου 14, εἰς τὴν ὁδὸ Σόλωνος 84. Ἔγινε παραγγελία καὶ ἀγορὰ μιᾶς μεταλλικῆς βιβλιοθήκης, παραγγελία καὶ ἀγορὰ μιᾶς μεταλλικῆς δελτιοθήκης, ἀγορὰ μιᾶς ἑλληνικῆς γραφομηχανῆς καὶ ἐγκατάσταση τηλεφωνικῆς συσκευῆς.

**Β΄. Συγκρότηση Βιβλιοθήκης.**—Τὰ τοποθετημένα σὲ χαρτοκιβώτια βιβλία τοῦ Γραφείου ἀπέτελεσαν τὸν πυρῆνα συγκροτήσεως εἰδικῆς βιβλιοθήκης ἐπιστημονικῶν ὄρων κατὰ ἐπιστῆμες.

Μὲ πρωτοβουλία τοῦ ὑποφαινομένου τὸ Γραφεῖο ἄρχισε νὰ συνεργάζεται μὲ τὸ Γραφεῖο Ὀρολογίας τῶν *Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*, πού ἐδρεύει στὸ Λουξεμβούργο. Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου κ. I. Goetschalekx δώρησε μία σειρά τοῦ σπουδαίου περιοδικοῦ "Terminologie" (40 τόμοι) καὶ ὑπέδειξε τὴν ἀγορὰ σειρᾶς πολυγλώσσων λεξικῶν τῆς ΕΟΚ, πού ἀπέκτησε τὸ Γραφεῖο : (Terminologie de la Société anonyme Européenne, Terminologie de la charte sociale Européenne, Term. du Brevet Europeen, Term. des Droits de l'homme, Term. Fiscale, Term. de l'Urbanisme et de l'Amenagement du territoire, Term. de la securité sociale, Term. des Elections, Term. Juridique, Term. de l'Association ACP-CEE, Term. Economique, Glossaire de termes Financiers et Monétaires, Term. de l'Avant-Projet de Convention relatif a un Droit Européen des Marques, Term. du Secteur de la Peche, Term. des Drogues et Stupefiants).

Μερικὰ πολύτιμα ἔργα μὲ ὀρολογία Χημείας δώρησε εἰς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ Γραφείου ἡ Ἑνωσις Ἑλλήνων Χημικῶν. Τὸ Γραφεῖο παράγγειλε ἐπίσης ἑλλη-

νικά και ξένα έργα επιστημονικής όρολογίας, σύμφωνα με τις οικονομικές δυνατότητες και τούς περιορισμούς τής Έπηρεσίας.

**Γ'. Συγκρότηση τού 'Αρχείου Νεολογισμών τού Γραφείου.**— Τò Γραφείο λειτούργησε μέχρι τόν 'Οκτώβριο μόνο με τόν ύποφαινόμενο. Τήν 25 'Οκτωβρίου 1982 τοποθετήθηκε στο Γραφείο ως δακτυλογράφος ή κυρία Σοφία Κατσίκια - Σιώρου, πού με ύποδειγματική εργατικότητα και εύσυνειδησία βοήθησε σημαντικά στη συγκρότηση τού 'Αρχείου Νεολογισμών τής Καθομιλουμένης και τού Τύπου, πού είχε άρχισει νά συγκροτεί ó ύποφαινόμενος λημματογραφώντας τά προϋπάρχοντα δελτία τού Γραφείου. Μετά τήν συστηματική λημματογράφιση και τόν σχετικό έλεγχο τών δελτίων (πλήθος άπό αυτά δέν άποτελοΰσαν νεολογισμούς) συγκροτήθηκε πλήρες άρχείο (Α - Ω) με δακτυλογραφημένα και λημματογραφημένα δελτία νεολογισμών. Τò ύλικό αυτό είχε άντληθει άπό τις Έφημερίδες «Τò Βήμα» και «'Η Καθημερινή» άπό προηγούμενους συνεργάτες τού Γραφείου. 'Ο ύποφαινόμενος έπεσήμανε επί πλέον νεολογισμούς για τήν περίοδο 'Ιουνίου - Δεκ. 1982 στις έφημερίδες «Τò Βήμα», «'Η Καθημερινή», σποραδικά δέ στην έφημερίδα «Τά Νέα» και τά περιοδικά «'Αντί» και «Οίκολογία».

**Δ'. Έλληνικοί επιστημονικοί όροι Χημείας, Γεωλογίας, Έδαφολογίας, Έδαφομηχανικής και Γλωσσολογίας.**— Με πρωτοβουλία τού ύποφαινομένου άρχισε ή συνεργασία τού Γραφείου μας με τήν Διεθνή Ένωση Ένοποιήσεως τής Έπιστημονικής Όρολογίας (Comité International d'Unifications des Néologismes Terminologiques — CIUNT), πού έδρεύει στην Βαρσοβία. 'Η CIUNT δημοσιεύει ένοποιημένη επιστημονική όρολογία σε 45 ξένες γλώσσες στο περιοδικό "Babel". Τò Γραφείο συνεργάστηκε στενά τόσο με τήν CIUNT όσο και με επιστημονικούς φορεΐς τής χώρας, με 'Ακαδημαϊκούς και Καθηγητές Πανεπιστημίου για θέματα άποδώσεως στην Έλληνική ξένων επιστημονικών όρων. Τά σχετικά έντυπα τής CIUNT συμπληρώθηκαν και μετά τόν γλωσσικό έλεγχο τού Γραφείου είναι πλέον έτοιμα προς έλεγχο και άπό τήν Έφορευτική Έπιτροπή. 'Η έλληνική αυτή επιστημονική όρολογία συγκροτήθηκε κατά έπιστήμες και με τήν πολύτιμη συνεργασία 'Ακαδημαϊκών και Καθηγητών, τούς όποιους θερμά εύχαριστούμε :

1. 'Ορολογία Χημείας ('Ακαδημαϊκός κ. Γ. Τσατσᾶς, Καθηγ. κ. Γ. Καραγκούνης, 'Αντεπιστ. μέλος τῆς 'Ακαδημίας 'Αθηνῶν, 'Ενωση 'Ελλήνων Χημικῶν, ('Επιτρ. 'Ορολογίας).

2. 'Ορολογία 'Εδαφολογίας, 'Εδαφομηχανικῆς καὶ Γεωλογίας ('Ακαδ. κ. Λ. Μούσουλος, κ. Ν. Γιάσογλου, Καθηγ. τῆς Γεωπονικῆς Σχολῆς 'Αθηνῶν, κ. Ν. Φυτρολάκης, 'Υφηγητῆς τοῦ Ε.Μ.Π., δρ. κ. Δ. Κισκύρας, Γεωλόγος).

3. 'Ορολογία Γλωσσολογίας (κ. Γ. Μπαμπινιώτης, Καθηγ. Γλωσσολογίας Φιλοσοφικῆς Σχολῆς 'Αθηνῶν, κ. Μ. Σετάτος, Καθηγ. Γλωσσολογίας Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Θεσσαλονίκης, κ. Α. Θαβώρης, Καθηγητῆς Γλωσσολογίας Φιλοσ. Σχολῆς 'Ιωαννίνων).

17 'Ιανουαρίου 1983

'Ο Διευθυντῆς

**Τίτος Π. Γιοχάλας**